

# Résumé / Resumo / Resumen

## Programme autoproduction d'aliments frais à Haïti ProHuerta 2005-2008

Le programme ProHuerta mis en œuvre en Haïti, fondé sur l'expérience acquise en Argentine pendant plus de 15 ans, a permis d'offrir des cours sur la production, de créer des jardins de démonstration, de distribuer des semences et de fournir une assistance technique permanente. Son objectif principal a été d'encourager la production communautaire d'aliments frais pour la population haïtienne, grâce à la coordination des efforts entre le ministère de l'Agriculture d'Haïti, ses directions départementales et des organisations communautaires telles que écoles, orphelinats, centres de formation, associations paysannes, associations de femmes, centres professionnels, paroisses et diverses congrégations religieuses, et dirigeants communaux. On espère élargir cette expérience réussie, à laquelle ont participé plusieurs pays et organismes internationaux, afin qu'un plus grand nombre de familles haïtiennes puisse en profiter, sans compter que cette expérience représente un progrès important dans la réalisation des engagements en matière de coopération internationale.

## Programa de Autoprodução de alimentos frescos no Haiti Pró-Horta 2005-2008

O Programa Pró-Horta, implementado no Haiti com base na experiência de mais de 15 anos na Argentina, tem permitido a realização de cursos de capacitação na produção de hortas orgânicas em nível familiar, escolar, comunitário e institucional, a construção de hortas demonstrativas, a distribuição de sementes e a prestação de assistência técnica de forma permanente. O principal objetivo desse programa é incentivar a produção comunitária de alimentos frescos para a população haitiana, mediante uma ação coordenada entre o Ministério da Agricultura do Haiti, suas direções departamentais e organizações da comunidade, tais como escolas, orfanatos, centros de formação e capacitação, associações de camponeses, associações de mulheres, centros profissionais, paróquias e congregações de diferentes denominações religiosas junto a líderes comunitários. Seus resultados no âmbito local vêm surpreendendo os seus promotores. Essa bem-sucedida experiência espera ser ampliada para benefício de um maior número de famílias no Haiti, em razão de que também representa um significativo avanço no cumprimento dos compromissos da cooperação internacional.

## Programa Autoproducción de alimentos frescos en Haití: Pro-Huerta 2005-2008

El Programa Pro-Huerta implementado en Haití, con base en la experiencia de más de 15 años en Argentina, ha permitido el desarrollo de cursos de capacitación en producción de huertas orgánicas a nivel familiar, escolar, comunitario e institucional, la construcción de huertas demostrativas, la entrega de semillas y la asistencia técnica permanente. Su objetivo principal ha sido fomentar la producción comunitaria de alimentos frescos para la población haitiana, mediante la coordinación entre el Ministerio de Agricultura de Haití, sus direcciones departamentales y organizaciones de las comunidades como escuelas, orfanatos, centros de formación y capacitación, asociaciones de campesinos, asociaciones de mujeres, centros profesionales, parroquias y congregaciones de diversas denominaciones religiosas, junto a líderes comunales. Sus resultados en el ámbito local sorprenden a sus promotores. Esta exitosa experiencia espera ser ampliada para beneficio de más familias en Haití, además de que representa un significativo avance en el cumplimiento de los compromisos de la cooperación internacional.